Организация Объединенных Наций S/PV.3447



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Сорок девятый год

3447-е заседание

Пятница, 4 ноября 1994 года, 10 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-жа Олбрайт	(Соединенные Штаты Америки)
Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ли Чжаосин
	Чешская Республика	г-н Ровенски
	Джибути	г-н Дорани
	Франция	г-н Мериме
	Новая Зеландия	г-н Китинг
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н Аль-Хусаиби
	Пакистан	г-н Маркер
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Руанда	г-н Бакурамутса
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней

Повестка дня

Положение в Сомали

Доклад Генерального секретаря о положении в Сомали (S/1994/1068 и S/1994/1166)

94-86913 (R)

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели со дня опубликования на имя начальника Секции стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Section, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Выражение благодарности предыдущему Председателю

Председатель (говорит по-английски): Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в ноябре, я хотела бы воспользоваться этой возможностью и от имени Совета воздать должное Его Превосходительству сэру Дэвиду Ханнею, Постоянному представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Организации Объединенных Наций, за его деятельность в качестве Председателя Совета Безопасности в октябре 1994 года. Я уверена, что выскажу общее мнение всех членов Совета Безопасности, выразив глубокую благодарность послу Ханнею за большое дипломатическое умение и неизменную учтивость, с которыми он руководил работой Совета в прошлом месяце.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Сомали

Доклад Генерального секретаря о положении в Сомали (S/1994/1068 и S/1994/1166)

Председатель (говорит по-английски): Я хотела бы проинформировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Кении и Сомали, в которых они обращаются с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с общепринятой практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Хасан (Сомали) занимает место за столом Совета; г-н Мутаура (Кения) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности возобновит рассмотрение пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе предварительных консультаций.

Члены Совета имеют перед собой доклад Генерального секретаря о положении в Сомали, содержащийся в документах S/1994/1068 и S/1994/1166.

У членов Совета имеется также документ S/1994/1242, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе предварительных консультаций Совета.

Первый оратор - представитель Кении. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать заявление.

Г-н Мутаура (Кения) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, прежде всего я хочу поблагодарить Вас за предоставленную мне возможность внести вклад в обсуждение Советом вопроса о положении в Сомали. Я также хотел бы поздравить Вас и Вашу великую страну, Соединенные Штаты Америки, в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в ноябре 1994 года. Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью и поздравить Вашего предшественника, сэра Дэвида Ханнея, Постоянного представителя Соединенного Королевства, в связи с успешным осуществлением им обязанностей Председателя в течение октября 1994 года.

Кения, будучи соседом Сомали, с которым она имеет общую границу в 800 километров и одинаковый этнический состав населения в приграничных районах, не может не проявлять большого интереса к положению в Сомали, которое сегодня рассматривается Советом Безопасности в качестве пункта его повестки дня.

Прошло почти три года с того момента, когда Совет Безопасности принял решение о развертывании Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ I), которая впоследствии была заменена ЮНОСОМ II. С тех пор мы пережили периоды отчаяния, ожидания, разочарования и надежды. Наиболее

тревожным был опыт первой фазы сомалийского конфликта, который представлял собой сочетание гражданской войны и жесточайшего голода. Эти две катастрофы повлекли за собой почти полмиллиона жертв; и около 2 миллионов человек были вынуждены отправиться в соседние страны как беженцы - не говоря уже о тысячах перемещенных лиц внутри Сомали.

Хотя и с опозданием, ЮНОСОМ, неправительственные организации и учреждения-доноры вмешались, несмотря на самые сложные обстоятельства, однако, тем не менее, они преуспели в ограничении и в конечном итоге существенном снижении масштабов гуманитарной катастрофы. Чрезвычайно важно, чтобы Совет отметил это значительное достижение при обсуждении вопроса о будущем ЮНОСОМ и присутствии Организации Объединенных Наций в Сомали. Силы ЮНОСОМ обеспечили стабилизацию обстановки, которая сделала возможной доставку гуманитарной помощи и восстановление некоторых основных инфраструктур и, что самое главное, обеспечили работу основных аэропортов и морских портов, а также возможность использования основных дорог для гуманитарной деятельности. Они также помогли значительно уменьшить масштабы конфликтов между группировками после заключения соглашения в Аддис-Абебе.

Мы воздаем должное ЮНОСОМ, гуманитарным учреждениям и неправительственным организациям за их вклад в Сомали. Мы воздаем должное памяти миротворцев - персонала по оказанию гуманитарной помощи и всех тех, кто погиб в Сомали на службе человечеству.

В рассматриваемом докладе Генерального секретаря, а также в предыдущих его докладах, региональный аспект сомалийского конфликта не получал такого внимания, которого он заслуживает. Соседние страны, в том числе и моя страна, вынуждены были возложить на свои плечи тяжкое бремя в результате сомалийского конфликта. Мое правительство хотело бы, чтобы Совет уделил адекватное внимание этому важному и тревожному аспекту в процессе обсуждения им будущего ЮНОСОМ. Как уже говорилось ранее, в разгар кризиса соседние страны приняли по меньшей мере 2 миллиона сомалийских беженцев. Только моя страна приняла около 750 000 этих беженцев. Вместе с потоком беженцев имели место широкое проникновение вооруженных бандитов и переброска опасного оружия в соседние страны, что вызвало серьезную дестабилизацию положения в приграничных районах. Начиная с 1992 года Кения потеряла около 1000 своих граждан и 87 человек из сил безопасности в более чем 12 634 случаях бандитизма, непосредственно связанных с распространением конфликта за пределы Сомали. Были отмечены значительные потери поголовья домашнего скота и ущерб собственности: 30 470 голов крупного рогатого скота, 27 706 коз и 10 609 овец были до настоящего времени уничтожены сомалийскими бандитами. Это ярко свидетельствует о региональных масштабах сомалийского конфликта и серьезной угрозе безопасности Кении и экономической системе в приграничном районе.

Моя страна неоднократно обращалась к Генеральному секретарю с настоятельным призывом направить войска ЮНОСОМ для пограничного патрулирования вместе с кенийскими силами безопасности, для того чтобы свести до минимума эти инциденты с нарушением границы, однако до сих пор мы не получили никакого четкого ответа от ЮНОСОМ.

Кения, действуя в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), участвует в осуществлении программы содействия возвращению беженцев в Сомали. В стране все еще остается примерно 250 000 беженцев, которых еще предстоит вернуть и обустроить в Сомали. ЮНОСОМ играет активную роль в качестве необходимого стабилизирующего фактора, который дает возможность продолжить этот процесс. Кроме того, важно отметить, что продолжаются процессы гуманитарного восстановления и реконструкции для обеспечения переселения 500 000 беженцев и 400 000 перемещенных лиц, как это отражено в пункте 11 доклада Генерального секретаря (S/1994/1166).

Сроки, которые установил Совет для действия мандата ЮНОСОМ, должны рассматриваться прагматично, принимая во внимание сложность сомалийского конфликта и необходимость избежать возможности того, что, как сказал Генеральный секретарь в пункте 26 своего доклада,

"после вывода ЮНОСОМ Сомали вновь погрузится в пучину анархии и хаоса, ответственность за что будет в полной мере лежать на плечах ее лидеров". (S/1994/1166, пункт 26)

Хотя мы согласны с тем, что сомалийские лидеры несут непосредственную ответственность за продолжение столкновений между группировками и разрушение сомалийского государства, недостаточно лишь предъявлять обвинения. На международном сообществе лежит обязательство продолжать поиск путей мирного решения сомалийской проблемы, как оно поступает в отношении других конфликтов по всему миру.

Две главные функции Организации Объединенных Наций, а именно: поддержание международного мира и безопасности, а также реагирование на проблемы гуманитарного характера -не были пока выполнены в отношении Сомали.

Кения полностью согласна с тем, что решение проблемы Сомали зависит от лидеров и народа этой страны. Тем не менее международное сообщество должно сыграть важную роль в обеспечении того, чтобы народ Сомали и народы соседних районов могли бы пользоваться плодами мира и спокойной жизни. Расходы, связанные с операциями ЮНОСОМ, были огромными, однако цена спасенных жизней и установления мира в этой стране перевешивает все расходы, которые были с этим связаны.

Совет обязан принять все необходимые меры предосторожности и обеспечить гарантии того, чтобы не допустить эскалации конфликта после вывода сил ЮНОСОМ. В этой связи наиболее логичным шагом было бы продление операций на какое-то непродолжительное время, для того чтобы обеспечить создание центральной власти в Сомали с помощью начавшегося процесса национального примирения. Даже в этом случае, чтобы избежать вакуума, процесс свертывания ЮНОСОМ должен носить постепенный характер. Любая эскалация конфликта после ухода ЮНОСОМ, несомненно, поставит под угрозу гуманитарные усилия и меры по восстановлению и приведет к возникновению новых потоков беженцев, с которыми соседние страны не смогут справиться. Рост бандитизма в приграничных районах может привести к более серьезным региональным конфликтам, которые Совет должен предотвратить на данном этапе.

Кения просит Совет Безопасности оказать содействие в создании системы пограничного контроля, для того чтобы повысить безопасность и уменьшить напряженность, которая в настоящее время угрожает этим районам. Это необходимо учитывать при обсуждении в Совете регионального аспекта конфликта и системы мер безопасности, которая должна быть развернута в качестве гарантии против возможной эскалации этого конфликта. Как на то четко указывают цифры, характеризующие количество жертв конфликта, этой ситуации должен быть положен конец.

Система обеспечения безопасности Кении в районах вдоль границы чересчур напряжена, и это влечет значительные расходы, особенно учитывая обширность территории, на которую она распространяется, слабость инфраструктуры и разрушенную экосистему вследствие притока беженцев. Мы обращаемся с призывом к Организации Объединенных Наций и сообществу стран-доноров помочь Кении справиться с этим бременем, которое международное сообщество должно с ней разделить.

Я призываю Совет Безопасности создать специальную миссию, для того чтобы подвергнуть оценке региональный аспект сомалийской проблемы до того, как Совет примет окончательное решение о будущем ЮНОСОМ.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Кении за его добрые слова в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов перейти к голосованию по проекту резолюции, представленному на его рассмотрение. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы сделать свои заявления до голосования.

Г-н Китинг (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-жа Председатель, с вступлением на пост Председателя в ноябре месяце, а также передать свою благодарность и благодарность моей делегации послу Ханнею и его группе за прекрасное руководство работой Совета в октябре.

Проект резолюции, который находится сегодня на рассмотрении Совета, предусматривает прекращение военного участия Организации Объединенных Наций в делах Сомали. Поэтому мы оказались на перепутье -перепутье не только в истории Сомали, но и в истории Организации Объединенных Наций.

В период, когда Новая Зеландия была Председателем Совета Безопасности, моя делегация очень активно занималась этим вопросом. Это частично объясняется тем фактом, что представители Новой Зеландии принимали участие во всех этапах международных усилий, направленных на то, чтобы спасти сомалийский народ от голода и бедствий в результате ужасного гражданского конфликта. Представители нашей страны с самого начала принимали участие в оказании гуманитарной помощи Сомали. Вооруженные силы Новой Зеландии принимали участие в действиях Объединенной оперативной группы (ЮНИТАФ), предоставляя воинские контингенты и самолеты, а позднее военные подразделения Новой Зеландии входили в состав Сил Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II).

Действительно, у меня как у руководителя миссии Совета Безопасности в Сомали на прошлой неделе вызывает чувство гордости тот факт, что, когда в Могадишо Командующий Силами организовал брифинг для членов миссии, одним из основных выступающих был офицер новозеландской армии.

Большинство западных стран давно вывели все свои войска из Сомали. Однако войска Новой Зеландии и Австралии, хотя численность наших контингентов невелика, а их вывод назначен на конец ноября, остались. Это, на мой взгляд, свидетельствует о верности идее поддержания Организацией Объединенных Наций мира в Африке и уверенности в том, что, если Организация Объединенных Наций хочет быть авторитетной, она должна быть последовательной и стремиться быть верной своим обязательствам как в добрые, так и в трудные времена, т.е. следовать своим курсом.

Однако причины для нашего активного участия в рассмотрении Советом проблем Сомали шире этого. Мы глубоко убеждены в том, что Организация Объединенных Наций приняла верное решение, откликнувшись на сомалийский кризис. Человеческая трагедия требовала принятия коллективных действий. Вмешательство, в соответствии с главой VII Устава, было необходимым и подобающим. Однако гуманитарные соображения являлись не единственной основой для принятия мер. Оказалась под угрозой безопасность соседних стран. Кризисная ситуация в Сомали вышла за пределы ее границ, поскольку стала причиной потоков беженцев, столкновений, нестабильности и значительных экономических издержек для соседних государств, о чем только что говорил посол Кении.

Моя страна расположена далеко от Сомали и всего этого региона. У нас практически нет исторических или иных связей с этой страной. Однако мы проявляем большое внимание к этой стране и поддерживаем просьбы о том, чтобы механизмы коллективной безопасности нашей Организации были в равной мере доступны как для малых и обездоленных, так и для более крупных и могущественных стран. В этом плане потребности и тревоги Африки, будь то Сомали, Руанда, Мозамбик или Ангола, нашли поддержку в Совете Безопасности в лице Новой Зеландии. И наши тревоги всегда простирались на соседние страны и региональные государства, чьи голоса достигают Совета не так быстро, как бы им того хотелось.

Должен признать, что были периоды в ходе дискуссий в Совете по Сомали, когда мы чувствовали себя крайне одинокими в своей поддержке этих принципов и призывах к тому, чтобы Организация Объединенных Наций до конца выполнила свои обязательства в отношении ЮНОСОМ до марта 1995 года, как это указано в резолюции 897 (1994).

Поэтому мы очень рады, что данный проект резолюции восстанавливает консенсус в Совете Безопасности. Мы полагаем, что миссия Совета Безопасности сыграла важную роль в его достижении. Она позволила добиться общего

понимания ситуации на местах. Она установила, что силы ЮНОСОМ на практике добились всего, чего они могли добиться в Сомали. Ни сомалийские стороны, ни те, кто оказывает гуманитарную помощь, не просили продления мандата после установленной даты - марта будущего года.

Очень много было написано и сказано о вмешательстве международного сообщества для оказания помощи сомалийскому народу. Слишком многое из этого было превращено в сенсацию. В ближайшее время возникнет необходимость детального и беспристрастного анализа извлеченных уроков.

Но я считаю, что международное сообщество может многим гордиться. Ничего подобного Объединенной оперативной группе (ЮНИТАФ) и ЮНОСОМ ранее не использовалось. Ошибки на этом новом пути были неизбежны. Но фундаментальная гуманитарная цель была достигнута. Голод ликвидирован в Сомали. Голодная смерть больше не угрожает целому народу.

Я считаю, что мы можем оглянуться в прошлое и сказать, что риск, на который мы пошли, и связанные с этим финансовые издержки стоили этого. Я думаю, что мы можем с уверенностью сказать, что те, кто отдал свои жизни за это дело, погибли не напрасно.

На политическом направлении нам не удалось принудить сомалийские стороны к миру и примирению. Но они получили достаточно длительный период относительной стабильности, который был возможен благодаря военному присутствию ЮНОСОМ, во время которого можно было начать серьезный процесс политического примирения. Тот факт, что они решили не использовать этой открывшейся возможности, заслуживает глубокого сожаления. Когда мы были в Могадишо на прошлой неделе, миссия Совета Безопасности заявила лидерам группировок совершенно однозначно, что они несут полную ответственность за эту неиспользованную возможность, а также за будущее их народа.

Эта возможность остается открытой, но, как мы всегда предполагали, Организация Объединенных Наций не может вечно держать там военный "зонтик" в виде "голубых касок". Март 1995 года был установлен как необходимая и надлежащая дата окончательного прекращения военного присутствия ЮНОСОМ. Потребности в силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в других местах, в не меньшей степени в других районах Африки, указывают, что нельзя больше оправдывать наличие в Сомали такого широкого военного присутствия.

Естественный вопрос, который вытекает, это вопрос о будущем. Это действительно вопрос важный, который должна была рассмотреть миссия Совета Безопасности. Мы прислушались к организациям по оказанию помощи, которые работают в Сомали. Мы встречались с неправительственными организациями. Мы выслушали информацию представителей стран-доноров из Найроби. Совет выслушал выводы миссии. Они содержатся в нашем докладе в документе S/1994/1245.

Организация Объединенных Наций не собирается покидать Сомали. Она и не должна этого делать. Все сомалийские лидеры высоко оценили продолжение политического присутствия Организации Объединенных Наций для содействия усилиям в направлении национального примирения. Оно, безусловно, должно продолжаться. Гуманитарная помощь и помощь в области восстановления и развития должны быть составным элементом миссии Организации Объединенных Наций. Программа по восстановлению законности, включающая в себя воссоздание надежных полицейских сил и действенных судебных органов, и впредь заслуживает нашей поддержки.

Однако миссия Совета Безопасности вынуждена была предостеречь группировки в Сомали, что все это будет поставлено под угрозу, если возобновятся нападения на персонал Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, как это было в прошлом. Мы их предостерегли, что только действительно комплексный подход к национальному примирению позволит обеспечить такую атмосферу безопасности, в условиях которой международное сообщество могло бы продолжить работу в Сомали и оказывать помощь сомалийскому народу. Сегодня мы подчеркиваем это еще раз.

Но что произойдет, если лидеры группировок проигнорируют наши предостережения и случится худшее?

Во-первых, в Сомали с 1990 года произошли важные изменения. Хорошие урожаи позволяют надеяться, что местный потенциал обеспечения продовольствием был в значительной степени восстановлен. Голод более не является самой насущной проблемой.

Во-вторых, во многих районах страны ситуация стабилизировалась, местная администрация работает достаточно эффективно. Эти тенденции к поиску путей региональных решений, без сомнения, активизируются.

Более того, представители организаций по оказанию помощи и неправительственных организаций в этих регионах говорят, что они теперь могут работать относительно хорошо. В некоторых районах относительная стабильность возможна в большой степени благодаря усилиям ЮНОСОМ и ЮНИТАФ. Но определенная тревога, вполне естественно, остается. Моя делегация поэтому призывала к тому, чтобы этот проект резолюции был также обращен в будущее. Мы рады тому, что в проекте резолюции это учтено.

Во-первых, в нем подчеркивается исключительная важность, которую Совет Безопасности придает защите и безопасности персонала Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и персонала по оказанию гуманитарной помощи. Во-вторых, в нем подчеркивается необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций и в будущем оказывала содействие или посредничество в Сомали. В-третьих, в нем подчеркивается значение оказываемой гуманитарной помощи. В-четвертых, в нем признается воздействие на соседние страны. В-пятых, в нем отмечается заинтересованность гуманитарных и неправительственных организаций в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в мероприятиях переходного периода после вывода ЮНОСОМ.

Мы прекрасно понимаем, что после вывода сил ЮНОСОМ большая часть ответственности за эти вопросы будет снята с Совета Безопасности. Но Новая Зеландия считает, что в связи с чрезвычайной ситуацией в Сомали и учитывая ту ответственность, которую Совет Безопасности взял на себя за последние два года, эта ответственность не будет снята с Совета.

Мы поэтому предложили и рады, что это нашло свое отражение в пункте 13 постановляющей части, чтобы мы продолжали внимательно следить за ситуацией. Ситуация в области безопасности, потребности в гуманитарной помощи, положение персонала по оказанию гуманитарной помощи, воздействие на соседние страны, - все это должно стать предметом постоянного внимания. И в проекте резолюции содержится просьба Совета Безопасности к Генеральному секретарю, в свете развития событий, не только информировать Совет Безопасности, но также творчески подумать о том, какую роль Организация Объединенных Наций могла бы играть в Сомали впоследствии.

В этом смысле важно также подчеркнуть, что увеличение количества оружия - это последнее, что сегодня, на этом критическом этапе, нужно Сомали. Тем не менее торговля оружием продолжается. В этом проекте резолюции подчеркивается, что эмбарго на поставки вооружений должно соблюдаться, и мы призываем все заинтересованные стороны выполнить свою долю ответственности в этом плане. Те, кто может оказать влияние на стороны и группировки в Сомали, должны использовать это влияние для содействия миру и комплексному национальному примирению. Они должны воздерживаться от того, чтобы поддерживать раскольнические тенденции в этой стране.

И наконец, мы считаем, что сегодня, на этом поворотном этапе в истории Организации Объединенных Наций, необходимо признать и поблагодарить некоторых особенных людей.

В первую очередь мы благодарим тех, кто направился в Сомали для оказания помощи в самом начале кризиса, гражданских сотрудников из учреждений Организации Объединенных Наций и добровольцев из сообщества неправительственных организаций. Они пошли на огромный риск, поскольку их военная безопасность не была обеспечена, и очень многие из этих благородных людей погибли.

Мы также отдаем должное тем представителям международных средств массовой информации, кто так наглядно донес до нас информацию о сомалийском кризисе. Их вклад был также в высшей степени значительным.

Генеральный секретарь смело определил рамки для решения, которое легло в основу Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ I). Мы благодарим его за те проницательность, мужество и решимость, которые он проявил, убедив Совет Безопасности действовать.

Когда мы смотрим на сотрудников Секретариата, которые работали над проблемами Сомали, - их слишком много, чтобы назвать их имена, - мою делегацию переполняет чувство восхищения той преданностью, мужеством и профессионализмом, которые мы видим в Департаменте операций по поддержанию мира (ДОРМ), в Департаменте по политическим вопросам (ДПВ) и со стороны специальных представителей Генерального секретаря, их заместителей и всех сотрудников, которые служили в Сомали. Мы всем вам говорим "спасибо".

И, наконец, о самих военных операциях. С особой теплотой мы благодарим правительство Соединенных Штатов за его решение предоставить вооруженные силы США для спасения миссии ЮНОСОМ I. То, что было достигнуто международным сообществом в Сомали - сотни тысяч были спасены от голода, - оказалось бы невозможным без такого американского участия. Об этом никогда нельзя забывать.

Войскам Объединенной оперативной группы (ЮНИТАФ), ЮНОСОМ I и ЮНОСОМ II мы также должны выразить свою горячую благодарность и восхищение. Мы чтим всех тех, кто был ранен или убит в Сомали. Мы все еще не можем поверить в то, что такое количество трусливых и безрассудных нападений могло быть совершено на международных сотрудников, единственной целью которых в Сомали было спасение сомалийских женщин и детей от голодной смерти.

И это возвращает нас к самому началу; и это в итоге объясняет, почему настало время военным силам Организации Объединенных Наций уйти. Сомали уже не стоит на краю пропасти. Ему был дан еще один шанс. Будущее в руках сомалийцев, но мы не можем заставить их воспользоваться этой возможностью.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Новой Зеландии за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Аль-Хусаиби (Оман) (говорит по-английски): Сначала позвольте мне, г-жа Председатель, выразить в Ваш адрес мои самые искренние поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить готовность моей страны сотрудничать с Вами и Вашей делегацией в этом месяце.

Позвольте мне также выразить через Вас искреннюю благодарность главе делегации Соединенного Королевства за то искусство, с которым он руководил работой Совета в предыдущем месяце.

Я также хотел бы выразить мою глубокую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за вторую часть его четкого доклада по Сомали и за те похвальные усилия, которые он и его специальные представители, а также все сотрудники Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций в трудных условиях предприняли на благо Сомали и его народа.

Я хочу выразить также глубокую признательность Главе недавней миссии Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в Сомали послу Китингу из Новой Зеландии и членам его команды за их историческую и очень трудную миссию, а также за тот исчерпывающий доклад, который был представлен Совету по этому вопросу.

Предстоящие месяцы могут стать печальной главой в будущей истории Сомали и его народа, который страдал столько лет. Проект резолюции, который должен быть принят, отражает тот факт, что международное сообщество исчерпало все возможные средства, для того чтобы положить конец кризису, и это послужило причиной для его решения вывести военные подразделения из Сомали до конца марта 1995 года, не достигнув в полной мере многих из долгожданных целей. Это также говорит, в первую очередь, о нежелании сомалийского народа воспользоваться усилиями международного сообщества для достижения какого-либо политического прогресса и подготовить почву для национального примирения и создания нового правительства, для того чтобы заполнить

политический вакуум, а затем восстановить мир и безопасность в Сомали.

Без сомнения, сами сомалийские руководители и сомалийский народ должны нести ответственность за решение своих собственных проблем, и в связи с этим моя делегация призывает конфликтующие стороны в Сомали к неустанной совместной работе, чтобы попытаться прийти к национальному примирению, отставив в сторону свои споры, в интересах Сомали и его народа. Это может быть достигнуто лишь путем осуществления согласованных целей и дальнейшего создания процветающего будущего, которое сможет удовлетворить мечты и чаяния сомалийского народа.

Моя делегация выражает глубокое одобрение и благодарность по поводу того, что оказание гуманитарной помощи сомалийскому народу будет продолжено как со стороны учреждений Организации Объединенных Наций, так и со стороны неправительственных организаций, даже после вывода военных сил, а также по поводу того, что в то же время Генеральный секретарь посредством своих добрых услуг будет продолжать играть роль в оказании содействия и посреднических услуг в политическом процессе в Сомали даже после завершения этого периода, если сомалийский народ пожелает сотрудничать с Организацией Объединенных Наций.

Безопасность сотрудников Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций и учреждений Организации Объединенных Наций должна быть гарантирована. Было бы в высшей степени благоразумным для сомалийского народа выполнить свои обязательства относительно сотрудничества с силами ЮНОСОМ для обеспечения их безопасного ухода.

В заключение мы призываем все заинтересованные стороны принять на себя обязательство восстановить мир и безопасность в Сомали и не допускать никаких враждебных действий, которые могли бы вновь разжечь конфликт в этой стране, в надежде на достижение окончательного национального примирения в Сомали.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Омана за его добрые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Дорани (Джибути) (говорит по-французски): Моя делегация рада воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить вас, г-жа Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Мы уверены, что все члены Совета разделяют нашу веру в Вас и Ваш опыт. Мы также хотели бы воздать заслуженную дань делегации Соединенного Королевства и ее руководителю Постоянному представителю сэру Дэвиду Ханнею за блестящую работу, которую они проделали в прошлом месяце.

Не вдаваясь в подробности, я хотел бы выразить горячую благодарность Миссии Совета Безопасности в Сомали и сказать в этой связи, что моя делегация полностью разделяет мнения, выраженные в устном докладе.

Одобрив рассматриваемый проект резолюции, Совет Безопасности четко и со всей серьезностью разъяснит всем сторонам, движениям и группировкам в Сомали, что пришло время выполнить решения Совета и воспользоваться тем последним шансом, который им предлагается.

Мы хотим предостеречь тех, кто справедливо или несправедливо претендует на роль лидеров этих группировок, от ошибок и ужасных просчетов, фатальных для столь долгожданного мира. Мы говорим им: "Вы достаточно долго держали все население заложниками своего безумия и своих животных инстинктов. Вы долгое время подвергали унижениям женщин и детей. Сомалийский народ, хорошо известный своим гордым характером и гостеприимством, не заслуживает того, чтобы его тянули в бездну и низводили до состояния нищих попрошаек, превращая его в объект бесконечной жалости, к чему толкали его вы".

Мы обращаемся к их совести, если она у них еще осталась, и говорим им: "Забудьте смертельные ошибки прошлого и воспользуйтесь полученными уроками. Отбросьте ваш ограниченный национализм и племенные инстинкты и подумайте сейчас о будущем, об общих интересах и общем благополучии сомалийского народа, ради которого международное сообщество в целом и Операция Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ) в частности, провели такую благородную и похвальную работу".

Вся информация, которая поступает из Сомали, подтверждает один момент - гуманитарная ситуация там вполне удовлетворительная. В этой области был достигнут значительный прогресс, даже в таких производственных сферах, как сельское хозяйство и животноводство, если сравнить с тем положением в стране, которое существовало два года тому назад.

Сейчас, когда арабы и израильтяне сидят за столом переговоров, когда в Южной Африке чернокожие и белые вместе занимаются созданием новой страны, нам грустно от того, что единственная нация в полном смысле этого слова в Африке к югу от Сахары уничтожается своими сыновьями.

В заключение я хочу воздать должное тем усилиям, которые были предприняты Объединенной оперативной группой (ЮНИТАФ), всем гражданским и военным персоналом ЮНОСОМ и неправительственными организациями, которые продолжают работать в трудных условиях. Мы хотим выразить наши искренние соболезнования правительствам и семьям тех, кто отдал свои жизни в Сомали. Эти жертвы навсегда останутся в нашей памяти.

Я хочу поблагодарить Генерального секретаря г-на Бутроса Бутроса-Гали как человека, в котором течет сомалийская кровь, я хочу скромно сказать ему: "Спасибо, спасибо и еще раз спасибо за все то, что Вы сделали для этого народа. Спасибо за то, что Вы еще собираетесь сделать, и за то, что Вы делаете ради восстановления гражданского мира и стабильности в Сомали".

Не желая никого обижать, я хотел бы сказать, что рассмотрение вопроса о Сомали в Совете Безопасности было частично результатом усилий Генерального секретаря, благодаря Генеральному секретарю целый народ был спасен от катастрофы, и мы счастливы тем, что образ истощенного ребенка больше не будет появляться на экранах телевизоров в программах Си-Эн-Эн.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Джибути за теплые слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Гамбари (Нигерия) (говорит по-английски): Я рад присоединиться к остальным делегациям и поздравить Вас, г-жа Председатель, в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в ноябре месяце. Мы уверены в том, что под Вашим руководством работа Совета будет находиться в надежных руках в течение всего этого месяца.

Моя делегация хотела бы также выразить признательность сэру Дэвиду Ханнею и всей делегации Соединенного Королевства за эффективное и достойное руководство работой Совета в течение октября месяца.

Организация Объединенных Наций потерпела неудачу в Сомали, но, несмотря на все свои усилия, она не смогла убедить сомалийских руководителей поставить интересы народа выше политических амбиций и стремления к власти. Сегодня утром Совет принимает очень важное решение в отношении Сомали, касающееся продления мандата Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) на один последний срок до 31 марта 1995 года. К сожалению, Совет принимает это решение на фоне продолжающегося отсутствия прогресса в мирном процессе в Сомали, несмотря на неустанные усилия, которые соседние страны, Организация африканского единства (ОАЕ), Организация Объединенных Наций и все международное сообщество предпринимают в этом направлении.

Когда около недели тому назад Совет направил в Могадишо специальную миссию, его целью было предоставить сомалийским группировкам один последний шанс. Несмотря на своевременность направления этой миссии, по словам ее Председателя:

> "Все, что мы увидели, оставило у членов миссии глубокое чувство беспокойства и опасение, что политическое примирение или формирование на широкой основе правительства, которое бы было широко признано - факт далеко не определенный. Имеется немало признаков того, что руководители группировок по-прежнему готовы обратиться к насилию. Риск возвращения к гражданской войне вполне реален".

Это отрезвляющая и тревожная, но, как ни прискорбно, точная оценка ситуации. Это особенно прискорбно для моей страны, которая вместе с другими государствами - членами этой Организации выделила свои контингенты в состав ЮНОСОМ, и

многие лучшие наши солдаты и солдаты других стран гибнут, находясь на активной службе в Сомали.

Проект резолюции, с помощью которого Совет принимает решение прекратить действие мандата ЮНОСОМ II к концу марта 1995 года, представляет собой суровое, но реалистичное решение. Как обозначено в докладе Генерального секретаря, установление жизнеспособного и приемлемого мира может быть обеспечено только самими сомалийцами. Он не может быть навязан международным сообществом. Однако в данной резолюции признается, что международное сообщество и впредь должно играть свою роль и выполнять свою ответственность в отношении содействия политическому процессу, ведущему к созданию жизнеспособной администрации на благо сомалийского народа в Сомали. По сути дела может случиться так, и мы на это надеемся, что сомалийские лидеры, уведомленные за шесть месяцев о прекращении действия мандата ЮНОСОМ II, наконец осознают создавшееся положение и в эту последнюю минуту все же примут определенное и положительное решение, исходя из высших интересов непреодолимой потребности своего народа в мире и безопасности в Сомали.

Моя делегация решительно убеждена в том, что вывод военного контингента ЮНОСОМ II не должен означать то, что Организация Объединенных Наций покидает Сомали. Мы особенно приветствуем положение проекта резолюции о том, что в случае, если сомалийским властям удастся создать и сохранить благоприятные условия безопасности в Сомали, Организация Объединенных Наций и международное сообщество готовы и впредь играть позитивную роль как в деле восстановления, так и реконструкции страны, закрепляя таким образом достижения как ЮНОСОМ I, так и ЮНОСОМ II. Важно отметить, что проект резолюции содержит заверение в том, что в период после вывода сил ЮНОСОМ II Организация Объединенных Наций сможет сохранить свое присутствие в Сомали, если оно будет отвечать интересам народа Сомали. По нашему мнению, это желательно и должно быть осуществлено. Моя делегация надеется на то, что в следующем докладе Генерального секретаря Совету по вопросу о Сомали, который планируется представить до 31 марта 1995 года, могут быть внесены конкретные предложения относительно будущей роли Организации Объединенных Наций с должным учетом необходимости продолжения политической и гуманитарной помощи сомалийцам.

В проекте резолюции совершенно справедливо подчеркивается, что сомалийские стороны должны взять на себя особую ответственность за безопасность и защиту ЮНОСОМ II и другого персонала, участвующего в оказании гуманитарной помощи особенно сейчас, когда вскоре начнется его вывод. Мы должны, однако, высказать предостережение относительно того, что поэтапный вывод должен осуществляться таким образом, чтобы не создать вакуума безопасности в Сомали. Международные силы в Сомали уже понесли потери из числа представителей ЮНОСОМ и другого персонала. На этом критическом этапе вывода этих сил, стороны в Сомали призваны особо воздерживаться от любых действий, которые могут поставить под угрозу безопасность миротворцев.

В заключение моя делегация разделяет явную озабоченность, высказанную некоторое время тому назад моим коллегой послом и Постоянным представителем Кении при Организации Объединенных Наций, и мы, как и он, выражаем надежду на то, что положение с беженцами и безопасностью, которое сложилось и будет продолжать развиваться в результате продолжающегося кризиса и конфликта в Сомали, не скажется еще более негативным образом на и без того хрупкой экономике соседних стран. Международное сообщество должно предпринять позитивные шаги для решения этой проблемы.

В заключение мы хотим выразить признательность предыдущему и нынешнему Специальным представителям Генерального секретаря и их сотрудникам, так же, как и бывшим и нынешним сотрудникам персонала ЮНОСОМ, неправительственным организациям и всем тем, кто участвует в осуществлении этой важной и успешной работы в международной гуманитарной области.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Нигерии за его любезные слова, сказанные в мой адрес.

Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, содержащейся в документе S/1994/1242.

Голосование происходит поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бразилия, Джибути, Испания, Китай, Нигерия, Новая Зеландия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чешская Республика.

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 954 (1994).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели выступить после голосования.

Г-н Мериме (Франция) (говорит по-французски): Г-жа Председатель, моя делегация рада, что Вам поручено руководить работой Совета Безопасности в ноябре месяце. Совет находится в хороших руках, как и в прошлом месяце, когда его работой эффективно и мудро руководил посол Соединенного Королевства, которого мы все хотим искренне поблагодарить еще раз.

Моя делегация проголосовала за проект резолюции, которая полностью выражает обеспокоенность, высказанную миссией Совета Безопасности, посетившей район проведения операций с 24 по 27 октября.

Моя страна хотела бы, чтобы сомалийский вопрос, в решение которого Совет вложил так много сил, привел к другому результату, нежели тот, который мы должны отметить сегодня. Первоначально вмешательство Организации Объединенных Наций преследовало основную цель положить конец голоду в этой стране, разрушенной соперничеством военачальников, приведшему к гибели 300 000 человек. Эта цель была полностью достигнута.

Однако следует признать, что решение вопроса о национальном примирении, который должен был бы позволить Сомали установить прочный мир, окончилось полной неудачей. Организация Объединенных Наций не несет ответственности за эту неудачу. Некоторые группировки постоянно отказываются сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря и сотрудниками Операции Организации Объединенных Наций в Сомали в целях поисков мирного решения сомалийского политического вопроса. Эти группировки и несут ответственность за то, что сейчас может произойти в Сомали.

Моя делегация получила тревожное сообщение о поступлении оружия и военного снаряжения в эту страну. Следует опасаться того, что после ухода "голубых касок" может возникнуть вспышка насилия, поэтому моя страна хотела бы, чтобы Совет решительно напомнил о том, что в начале 1992 года им было введено военное эмбарго. Это эмбарго должно выполняться в полной мере. Комитет по санкциям, созданный с этой целью, должен в будущем выполнять мандат, порученный ему в соответствии с резолюцией 751 (1992). Сомалийские группировки также следует предостеречь против любого разграбления собственности ЮНОСОМ, для предотвращения чего у "голубых касок" имеются соответствующие полномочия вплоть до применения силы.

Через пять месяцев оканчивается мандат ЮНОСОМ и контингент "голубых касок" будет полностью выведен. Необходимо использовать это ценное время для того, чтобы продолжить попытки достичь согласия между фракциями и избежать новой спирали насилия. В этой связи моя делегация выражает удовлетворение по поводу того, что Генеральный секретарь в своем докладе от 14 октября отмечает, что он просил своего Специального представителя продолжить усилия в этом направлении.

При этом также важно подчеркнуть, что страны региона, а также региональные организации, поддерживающие контакт с Сомали, играют критически важную роль в деле урегулирования сомалийского кризиса.

Совет Безопасности и Организация Объединенных Наций, безусловно, не хотят бросать сомалийцев на произвол судьбы и готовы и впредь оказывать помощь в плане политического урегулирования, если такое пожелание будет высказано. За последние два года достигнут важный прогресс в экономической и политической областях. Эти задачи могут продолжать осуществляться и после 31 марта 1995 года только при условии того, что группировки, как мы надеемся, придут к договоренности о сотрудничестве, с тем чтобы дать

Сомали шанс вновь вступить на путь прогресса и демократии.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Франции за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н Маркер (Пакистан) (говорит по-английски): Г-жа Председатель, для моей делегации, так же, как и для меня лично, доставляет большое удовольствие видеть то, что Вы руководите работой Совета Безопасности. Мы храним в памяти самые приятные воспоминания о Вашей предыдущей деятельности на посту Председателя Совета и уверены в том, что Ваше политическое умение, эрудиция и огромный опыт помогут обеспечить успешное завершение той огромной работы, которую нам предстоит проделать в этом месяце. Позвольте заверить Вас в полном сотрудничестве со стороны моей делегации.

Мы весьма благодарны сэру Дэвиду Ханнею, Постоянному представителю Соединенного Королевства, за его безграничное умение и оперативность, с которой он руководил работой Совета Безопасности в течение прошлого месяца.

Позвольте мне также выразить благодарность Генеральному секретарю за его откровенный и четкий доклад по Сомали, а также за мужественный и неустанный интерес и прилагаемые усилия, которые характеризуют всю его деятельность в отношении Сомали.

Хотя моя делегация проголосовала за резолюцию 954 (1994), я все же не могу выразить полного удовлетворения в этой связи. Резолюция действительно представляет собой признание того, что, несмотря на все лучшие намерения и самоотверженные усилия, Операция Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ) так и не смогла в полной мере выполнить порученный ей мандат. Ответственность за это целиком и полностью лежит на руководителях Сомали, которые, дважды достигнув формальных договоренностей о модальностях и рамках процесса национального примирения, не сдержали своего слова.

Совершенно справедливо утверждается, что все, что Организация Объединенных Наций могла сделать в контексте усилий, направленных на политическое примирение в Сомали, - это действовать в качестве содействующей и посреднической стороны. Она не могла взять на себя роль самих сомалийских сторон, не могла она действовать и в качестве самозванного арбитра. С тех пор, как Организация Объединенных Наций была вовлечена в процесс в Сомали, более двух лет тому назад, Генеральный секретарь в лице своего Специального представителя и через посредство ЮНОСОМ выделяет значительные средства и ресурсы в распоряжение сомалийского руководства, чтобы помочь ему восстановить условия гражданской, политической и экономической жизни в этой стране. Десятки миротворцев Организации Объединенных Наций из многих стран мира при прохождении службы в Сомали принесли высшую жертву - пожертвовали своими жизнями во имя дела мира. Мы сохраняем надежду на то, что эти жертвы не окажутся напрасными.

Хотя нам и не удалось добиться продвижения политического примирения такими темпами, которые могли бы отдаленно быть охарактеризованы как удовлетворительные, мы не можем игнорировать достижения ЮНОСОМ в гуманитарном плане. Без своевременного вмешательства Организации Объединенных Наций и других международных учреждений и неправительственных организаций и всего международного сообщества в целом, голод, междоусобные конфликты и гуманитарный кошмар, который обрушился на Сомали, могли бы привести к катастрофе невообразимых масштабов. Сегодня в Сомали восстановлена значительная сельскохозяйственная и экономическая деятельность.

Однако в отсутствие прогресса в ходе процесса примирения в Сомали в сочетании с отсутствием достаточного сотрудничества со стороны заинтересованных сомалийских партий, а также неизменно неустойчивого положения с безопасностью в этой стране стало очень трудно оправдывать присутствие ЮНОСОМ II в Сомали за пределами срока, предусмотренного в резолюциях 865 (1993), 897 (1993) и 923 (1994) Совета Безопасности. Поэтому моя делегация полностью согласна с решением Совета продлить мандат ЮНОСОМ II на заключительный период до 31 марта 1995 года и за это время предпринять все возможные усилия, чтобы в безопасном и организованном порядке вывести из Сомали весь

личный состав и средства военного контингента ЮНОСОМ II.

Как одна из основных стран, выделяющих войска для усилий Организации Объединенных Наций в Сомали с первых дней Операции Организации Объединенных Наций в Сомали, Пакистан считает, что вопрос чрезвычайной важности в ходе процесса вывода ЮНОСОМ II состоит не в каком-то искусственно установленном последнем сроке, а в необходимости обеспечить безопасность персонала ЮНОСОМ II и принятие всех возможных мер и предосторожностей для обеспечения того, чтобы силы ЮНОСОМ II не несли никаких новых потерь в процессе вывода. Генеральному секретарю необходимо проявить гибкость при проведении вывода при условии, что будут приложены все усилия для завершения его до конца марта 1995 года. По сути, если будут своевременным образом и в организованном порядке предоставлены все необходимые воздушные и морские средства, последний солдат ЮНОСОМ II покинет Сомали задолго до 31 марта 1995 года. Правительство Пакистана приняло решение о предоставлении двух фрегатов и вспомогательного судна для оказания помощи в этом процессе. Мы полностью согласны с высказыванием, содержащимся в докладе Генерального секретаря от 14 октября 1994 года:

> "... то, как будет проведен окончательный вывод ЮНОСОМ II, будет иметь важные последствия для будущего развертывания сил Организации Объединенных Наций в рамках миссий по поддержанию мира". (S/1994/1166, пункт 18)

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, для того чтобы официально выразить признательность моей делегации за блестящую работу, проделанную миссией Совета Безопасности, которая посетила Сомали 26-27 октября 1994 года под руководством г-на Колина Китинга, Постоянного представителя Новой Зеландии. Мы благодарны за честь, оказанную Пакистану, когда в состав миссии был включен член нашей делегации. Доклад миссии добавляет законности решениям, принятым Советом Безопасности на основе резолюции, которую мы только что приняли.

Я хотел бы также выразить глубокую благодарность моей делегации за прекрасную работу, выполненную Специальным представителем Генерального секретаря, всеми членами ЮНОСОМ II и многими неправительственными организациями и специализированными учреждениями. Они работали в самых сложных условиях с самоотверженностью и целеустремленностью, которые достойны подлинного восхищения.

Я хотел бы подчеркнуть, что вывод военного компонента ЮНОСОМ II не должен рассматриваться как решение Совета бросить Сомали на произвол судьбы. По сути, сама резолюция Совета приветствует намерение Генерального секретаря принять меры для продолжения усилий его Специального представителя, направленных на то, чтобы оказывать помощь сомалийским сторонам в достижении национального примирения. В ней также содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать следить за ситуацией в Сомали и представить Совету Безопасности соответствующий доклад до 31 марта 1995 года, а также представить предложения, касающиеся роли, которую Организация Объединенных Наций могла бы играть в Сомали после этой даты.

Наконец, позвольте мне выразить искреннее пожелание моего правительства, чтобы лидеры Сомали смогли проявить ожидаемый от них дух примирения и государственной мудрости, для того чтобы не только восстановить мир и стабильность в их стране, но также восстановить правомерный статус Сомали как достойного члена международного сообщества.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Пакистана за любезные слова в мой адрес.

Г-н Ли Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Вначале я хотел бы присоединиться к моим коллегам в Совете, поздравив Вас, г-жа Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Я уверен, что благодаря Вашему замечательному и богатому дипломатическому опыту Вы, безусловно, обеспечите превосходное руководство работой Совета в этом месяце. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, для того чтобы поблагодарить Вашего предшественника, сэра Ханнея, Соединенное Королевство, за его выдающийся вклад в успешное завершение работы Совета в прошлом месяце.

На основе рекомендаций Генерального секретаря Совет Безопасности принял решение продлить мандат Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) на заключительный период до 31 марта 1995 года, к этому дню вывод ЮНОСОМ II будет завершен. Это отражает готовность международного сообщества продолжить усилия по поискам политического урегулирования сомалийского конфликта, с тем чтобы обеспечить подлинное национальное примирение в Сомали. Поэтому делегация Китая проголосовала за только что принятую резолюцию.

Делегация Китая считает, что вывод ЮНОСОМ II должен быть осуществлен в безопасном и организованном порядке. Хотя ЮНОСОМ II должен покинуть Сомали до достижения цели содействия национальному примирению между различными сомалийскими группировками, он должен избегать, в меру возможностей, достижения противоположного эффекта. Международное сообщество, в особенности Организация Объединенных Наций, должно и впредь проявлять заботу о сомалийском народе. В этой связи Организация Объединенных Наций должна не только продолжать, но также укреплять свои усилия в плане мирного посредничества, и международная гуманитарная помощь не должна быть прекращена.

Во время всего сложного развития событий в Сомали международное сообщество пришло к более ясному осознанию того факта, что ключ к прочному урегулированию в Сомали лежит в руках самого сомалийского народа и что основополагающий выход состоит в национальном примирении на широкой основе, которое не может быть достигнуто при помощи военных средств. Сомалийский вопрос остается неурегулированным на протяжении долгого времени, несмотря на многочисленные усилия международного сообщества, в особенности Организации Объединенных Наций и таких региональных организаций, как Организация африканского единства. По тем или иным причинам различным сомалийским группировкам еще предстоит устранить последнее препятствие на пути к политическому урегулированию. Это действительно крайне прискорбно.

Правительство и народ Китая пристально следят за событиями в Сомали и глубоко сочувствуют сомалийскому народу в его страданиях. Мы настоятельно призываем все сомалийские группировки прекратить все военные действия и выполнить их обязательства по предоставлению безопасности персоналу ЮНОСОМ II во время его вывода. В то же время мы искренне надеемся, что в интересах их страны и народа они добросовестно выполнят соответствующие резолюции Совета Безопасности и осуществят национальное примирение в ближайшее время, с тем чтобы позволить сомалийскому народу приступить к процессу восстановления своих домов и восстановления своей экономики. Мы также искренне надеемся на то, что соседние государства и региональные организации будут и впредь оказывать помощь сомалийскому народу в достижении скорейшего национального примирения, способствуя таким образом миру и стабильности в этом регионе. Как всегда, мы будем и впредь сотрудничать с другими членами международного сообщества и вносить наш вклад в дело всеобъемлющего политического урегулирования сомалийского вопроса.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за любезные слова в мой адрес.

Г-н Карденас (Аргентина) (говорит по-испански): Прежде всего, от имени моей делегации, я хотел бы поздравить Вас, г-жа Председатель, и приветствовать Ваше вступление на пост Председателя Совета Безопасности. Моя делегация хотела бы также воспользоваться этой возможностью, для того чтобы выразить свою признательность за работу, выполненную в прошлом месяце делегацией Соединенного Королевства, возглавляемой послом Ханнеем.

Резолюция, которую Совет Безопасности только что принял, чрезвычайно важна не только для Сомали и Совета Безопасности, но также для операций по поддержанию мира в целом. Безусловно, не было ни приятным, ни легким делом оказаться вынужденным принять решение о выводе сил операции, когда ее цели не достигнуты в полной мере. Тем более, что те, кто несет ответственность за будущее народа, получающего гуманитарную помощь, могут упустить историческую возможность и затянуть примирение, которого требуют обстоятельства.

Более двух лет назад в январе 1992 года Совет Безопасности приступил к рассмотрению вопроса о ситуации в Сомали в ответ на конкретную просьбу со стороны Сомали и сложившуюся на тот момент отчаянную гуманитарную ситуацию, в основном по причине междоусобной войны между движениями и фракциями этой страны.

С того момента в попытке достичь взаимоприемлемого урегулирования кризиса в Сомали Совет принимал различные меры в самых разнообразных контекстах. Так, Совет ввел всеобщее и полное эмбарго на поставки всех видов оружия и военного оборудования; учредил Операцию Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), с тем чтобы содействовать прекращению вооруженных действий, процессу примирения и оказать чрезвычайную гуманитарную помощь; в соответствии с главой VII Устава он уполномочил государства-члены и Генерального секретаря предпринять все необходимые меры по созданию безопасной атмосферы для проведения чрезвычайных гуманитарных операций, что привело к учреждению Объединенной оперативной группы; сформировал ЮНОСОМ II с расширенной численностью военного контингента и более широким мандатом по сравнению с мандатом ее предшественника, и этот расширенный мандат охватывал обеспечение безопасности гуманитарных операций, облегчение процесса политического примирения и восстановление институтов, экономики и инфраструктуры.

В течение этого года с учетом незначительного прогресса, достигнутого в процессе национального примирения, и невозможности достичь поставленных целей, Совет Безопасности принял решение изменить мандат ЮНОСОМ II, с тем чтобы он отвечал существующим обстоятельствам, а также приступить к поэтапному сокращению ее численности.

Таким образом, шаг за шагом мы приближались к сегодняшней ситуации, когда идея вывода Сил становится неизбежной.

В этом пессимистическом контексте, когда поставленные цели не достигнуты, мы все же можем черпать вдохновение из достижений в гуманитарной области. В этой связи мы приветствуем тот факт, что, как указал Генеральный секретарь, которому мы признательны за вторую часть его доклада по Сомали, самые худшие последствия гуманитарного кризиса в этой стране были преодолены.

Для Аргентины поэтапный вывод Операции Организации Объединенных Наций из Сомали, который должен быть завершен до 31 марта следующего года, не означает, что международное сообщество отказывается от Сомали. В только что принятой нами резолюции отражен тот факт, что ввиду отсутствия климата безопасности и неудовлетворительного прогресса в достижении национального примирения ЮНОСОМ II не в состоянии эффективно осуществлять свой мандат.

Совет Безопасности готов рассмотреть на основе доклада, который Генеральный секретарь представит до 31 марта следующего года, возможную роль Организации Объединенных Наций в Сомали после вывода ЮНОСОМ II. Специальный представитель Генерального секретаря продолжит работу в течение периода действия мандата ЮНОСОМ II и после его завершения, с тем чтобы попытаться помочь сомалийским сторонам достичь цели национального примирения на основе мирного диалога.

В этой связи мы хотели бы подчеркнуть важную роль региональных организаций, в частности Организации африканского единства, Лиги арабских государств и Организации Исламская конференция, а также правительств соседних стран в деле содействия необходимому национальному примирению в Сомали и восстановлению гражданского общества. В этом контексте исключительно важно строго соблюдать введенное этим Советом эмбарго на поставки оружия и осуществлять контроль за этим соблюдением.

Мы верим, что международное сообщество будет и далее крепить свою поддержку в отношении сомалийского народа в целях установления подлинного мира. Однако, как уже заявлял Совет, окончательную ответственность за достижение национального примирения и мира в Сомали несет сомалийский народ.

Организация Объединенных Наций готова продолжать свою гуманитарную деятельность и поощрять к этому других. Однако не может быть сомнения в том, что масштабы и жизнеспособность этой деятельности почти полностью зависят от того, в какой степени сомалийские стороны обеспечат сотрудничество и безопасность.

Поэтапный вывод военного контингента ЮНОСОМ II должен включать меры предосторожности, с тем чтобы обеспечить условия для безопасного и организованного вывода и свести к минимуму риск для личного состава и снаряжения, а также другого персонала, занятого в операциях по оказанию гуманитарной помощи, а также для самого сомалийского народа. В этой связи будет необходимо в ходе этого процесса располагать помощью государств-членов, и мы присоединяемся к просьбе оказать помощь в этом.

Мы также хотели бы напомнить сомалийским сторонам об их серьезной прямой ответственности за обеспечение защиты и безопасности персонала и средств ЮНОСОМ II, а также персонала, занятого гуманитарной деятельностью в целях оказания помощи сомалийскому народу.

Мы приветствуем заверения о сотрудничестве и невмешательстве в процесс вывода, сделанные сомалийскими сторонами участникам миссии, направленной Советом Безопасности в Сомали в связи с важным решением, которое он собирался принять относительно будущего ЮНОСОМ II. Мое правительство хотело бы еще раз выразить признательность всем тем, кто приложил свои силы для проведения гуманитарной деятельности и деятельности по поддержанию мира в Сомали. В частности, мы чтим память всех тех, кто отдал свою жизнь, выполняя свои обязанности. Мы также высоко оцениваем усилия Генерального секретаря и его Специального представителя, направленные на то, чтобы собрать различные сомалийские группировки вместе с общей целью достижения национального примирения.

В заключение мое правительство желает присоединиться к призыву ко всем сомалийским фракциям достичь подлинного согласия ради блага сомалийского народа с целью достижения эффективного прекращения огня и скорейшего формирования переходного правительства национального единства. Это первые два важнейших шага на пути к миру, и мы верим, что они будут сделаны.

Однако мы напоминаем этим фракциям, что недостаточно вести разговор о мире; прежде всего необходимо верить в него. Хотя это и необходимо, одной убежденности мало. Необходимо прилагать усилия в направлении мира. Организация Объединенных Наций и многие ее государства-члены уже поступили аналогичным образом в Сомали и сделали это очень великодушно. Сейчас настала очередь сомалийских лидеров и вновь на карту поставлена сама судьба их народа.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Аргентины за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Сэр Дэвид Ханней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы передать поздравления Вам, г-жа Председатель, по случаю занятия этого поста и выразить признательность тем из моих коллег, которые дали столь щедрую оценку моего председательствования в октябре.

Прежде чем принять представленную нашему рассмотрению резолюцию Совет провел долгие и сложные дискуссии относительно будущего ЮНОСОМ в Сомали. По мере того как шли месяцы, мы были вынуждены признать, что способность миссии осуществлять свой мандат становится все более ограниченной и что мы приближаемся к моменту, когда Силы не играют никакой значимой роли в Сомали. Моя делегация выражает свое глубокое сожаление по поводу сложившейся ситуации.

Начнем с того, что эта миссия, конечно, была амбициозной. Организация Объединенных Наций стремилась оказать чрезвычайную помощь и восстановить порядок, а также гражданское общество в стране, страдающей от голода и гражданской войны, не имеющей правительства и никакой действующей администрации. Несмотря на эти препятствия, мое правительство верило, что объединенные усилия международного сообщества и сомалийского народа и его лидеров приведут к завершению этой миссии к марту 1995 года. Мы положили начало. Благодаря усилиям ЮНОСОМ, учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, а также приверженности столь многих сомалийских общин и отдельных личностей был достигнут существенный прогресс. Мы видели значительное улучшение гуманитарной ситуации, важные результаты работы по созданию полицейских сил и правовой системы, а также реализацию разнообразных и успешных проектов малого масштаба по восстановлению и реконструкции, предпринимаемые по всей стране, причем все из них способствовали установлению

некоторой стабильности и безопасности населения, которых они были лишены на протяжении ряда лет.

Но, к сожалению, не было ответной приверженности со стороны лидеров сомалийских фракций с целью достичь национального примирения и отсутствовало сотрудничество с их стороны по созданию условий безопасности. Дальнейшее отсутствие прогресса в процессе политического примирения и отсутствие сотрудничества в вопросах безопасности лишило ЮНОСОМ способности достичь поставленных перед нею целей, и именно на этом фоне мы приняли сегодняшнее решение прекратить операцию 31 марта 1995 года.

Во многих отношениях это трагедия, и мы были вынуждены принять это решение, не достигнув поставленных перед Организацией Объединенных Наций целей, хотя будущее Сомали остается неопределенным.

Однако положение на местах фактически не оставляет нам иного выбора. Мы не можем больше оправдывать присутствие 15 000 военнослужащих в Сомали, когда они не выполняют иных функций, кроме как защиты самих себя. Мы не можем более оправдать просьбы к странам, предоставляющим войска, ибо ставится под угрозу жизнь их граждан. Решение о прекращении Операции в отсутствие четкого достижения ее целей тем более разочаровывает, если вспомнить о том, что в Сомали уже погибло немало сотрудников Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы от имени своего правительства воздать должное странам, предоставлявшим войска в контингент Операции Организации Объединенных Наций, и, прежде всего, отдать дань памяти тем, кто не пощадил своей жизни.

Принимая сегодняшнюю резолюцию, мы направляем сторонам в Сомали четкий сигнал. Восстановления мира и воссоздания жизнеспособных национальных институтов можно добиться только усилиями самих сомалийцев. Мы надеемся на то, что они предпримут конструктивные усилия, с тем чтобы трудиться сообща над поисками выхода из политического тупика в Сомали. Ответственность за мир и процветание этой страны в будущем находится определенно в их руках.

Вполне очевидно также, что решение, принятое нами сегодня, возымеет последствия не только для Сомали, но и для других стран региона. Мы не можем отрицать того, что имеется потенциал для региональной нестабильности, если в Сомали вновь возобновятся столкновения. Ради них самих, ради народа Сомали, ни Организация Объединенных Наций и международное сообщество в целом, ни непосредственно заинтересованные региональные организации, ни соседние страны не могут позволить себе повернуться спиной к этой проблеме. Резолюция, которую мы только что приняли, не означает, что Организация Объединенных Наций в целом решила покинуть Сомали. Совет Безопасности будет и впредь следить за развитием ситуации и готов помогать Генеральному секретарю в обеспечении содействия и посредничества в том, что касается политического присутствия в Сомали после марта 1995 года.

Мы считаем, что учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации также должны продолжать играть свою роль в Сомали, и мы знаем о том, что они готовы к этому. Однако их возможности в плане оказания помощи, как гуманитарной, так и в целях реабилитации и восстановления страны, будут зависеть от степени сотрудничества и безопасности, обеспечиваемой сторонами в Сомали. Мое правительство выражает надежду на то, что учреждения смогут рассмотреть возможности для работы в тех районах страны, где позволяют условия безопасности. Мое правительство по-прежнему готово оказывать помощь на этой основе и будет и впредь поддерживать осуществляемые ныне усилия на северо-западе Сомали.

Деятельность ЮНОСОМ в Сомали стала печальной историей благородных целей, подорванных практически полным отсутствием готовности к сотрудничеству со стороны тех, к кому Организация Объединенных Наций пришла на помощь. Однако я боюсь, что самой крупной и самой трагической ошибкой стало нежелание сомалийских руководителей воспользоваться возможностями, предложенными им Организацией Объединенных Наций с целью содействия выходу из тупика, в который они сами себя завели.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова в мой адрес.

Г-н Сарденберг (Бразилия) (говорит по-английски): Я хотел бы тепло поздравить Вас, г-жа Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Ваша компетентность и умение руководить явятся конструктивным вкладом в нашу работу в ноябре месяце.

Я хотел бы также выразить признательность послу сэру Дэвиду Ханнею, Соединенное Королевство, и его исключительно способным сотрудникам за конструктивное руководство работой Совета в октябре месяце.

Единодушное принятие резолюции 954 (1994) знаменовало собой завершение процесса тщательного рассмотрения мандата осуществляемой сейчас Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) согласно резолюции 946 (1994). В этом процессе Совет Безопасности дал оценку деятельности Организации Объединенных Наций в Сомали и обсудил вопрос о том, как наилучшим образом содействовать в рамках продолжения оказания помощи Сомали и сомалийскому народу достижению национального примирения и формированию правительства национального единства на широкой основе.

Части первая и вторая всеобъемлющего и правдивого объективного доклада Генерального секретаря о положении в Сомали, за который мы поистине весьма признательны, обеспечивают нас информацией о самых последних политических событиях, произошедших в этой стране после принятия резолюции 946 (1994) и выполнении мандата ЮНОСОМ II. Анализируя положение в Сомали, Совет счел также целесообразным направить миссию в эту страну, которая имела возможность непосредственно изложить политическим партиям мнения Совета Безопасности не только о положении в Сомали, но и о присутствии Организации Объединенных Наций в этой стране в будущем. Я благодарю посла Колина Китинга, Новая Зеландия, и других участников этой миссии за прекрасно выполненную задачу.

Поскольку Совет Безопасности готовится прекратить Операцию Организации Объединенных Наций в Сомали - ибо резолюцией 954 (1994) он принял решение о продлении мандата Операции на заключительный период до конца марта 1995 года, - мы считаем целесообразным подвести итоги деятельности Организации Объединенных Наций в Сомали. Мы согласны с мнением Генерального секретаря о том, что результаты в гуманитарной области намного превзошли ограниченные достижения в процессе политического примирения. Нам хотелось бы надеяться на то, что завершение внушительного присутствия Организации Объединенных Наций в Сомали совпадет с началом функционирования гражданского национального правительства.

Миссия в Сомали была основополагающим элементом в международных усилиях по борьбе с голодом и сдерживанию гуманитарной катастрофы еще больших масштабов. Совсем недавно силы ЮНОСОМ II сыграли важную роль в обеспечении безопасности для гуманитарных организаций в ходе осуществления их деятельности. Не следует умалчивать о том, что Совет Безопасности слишком долго не осознавал тот факт, что из-за исключительно сложной политической ситуации он не сможет обеспечить восстановление мира в Сомали. Слишком многое было сделано и слишком много принесено в жертву человеческих жизней при явно скудных результатах в стремлении создать обстановку, которая обеспечила бы достижение мирного урегулирования и прочной политической стабильности.

Резолюция 897 (1994) явилась своего рода водоразделом в отношении мандата Операции Организации Объединенных Наций в Сомали. Ввиду исключительно сложной и опасной обстановки, создавшейся в стране, Совет Безопасности принял решение переместить свой фокус с вопроса об укреплении мира на вопросы обеспечения содействия политическому процессу в Сомали. Этой корректировкой Совет дал понять, что стороны в Сомали и их руководители несут первостепенную ответственность за создание жизнеспособных политических институтов в своей стране.

Моя делегация голосовала за только что принятую резолюцию, ибо она обеспечивает необходимые рамки для выполнения персоналом ЮНОСОМ II своей роли и для дальнейшего присутствия Организации Объединенных Наций в Сомали. Организация Объединенных Наций должна сделать все возможное для того, чтобы оказывать и впредь содействие политическому процессу и всем усилиям, которые могут привести к эффективному

прекращению огня и формированию переходного правительства национального единства.

Поскольку прекращение Операции Организации Объединенных Наций в Сомали уже не за горами, моя делегация хотела бы воздать должное всем тем, кто самоотверженно рисковал своей жизнью во имя дела мира в Сомали, и выразить свою признательность странам, представляющим свои войска, за их неизменную приверженность этой Операции.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бразилии за любезные слова в мой адрес.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Поскольку это первое выступление моей делегации в текущем месяце, я хотел бы прежде всего поздравить Вас, г-жа Председатель, за то, как Вы мудро и решительно руководите работой Совета, демонстрируя при этом свой опыт и высокое дипломатическое мастерство. Вы можете рассчитывать на наше безоговорочное сотрудничество.

Я хотел бы также выразить от имени делегации Испании признательность сэру Дэвиду Ханнею, Соединенное Королевство, за исключительно умелое руководство нашей работой в октябре месяце.

Согласно резолюции 954 (1994), принятой только что единогласно Советом Безопасности, мы продлили срок действия мандата осуществляемой ныне Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) на заключительный период до 31 марта 1995 года. Это было нелегкое решение, которое Совет принял, располагая исчерпывающей информацией и руководствуясь чувством ответственности. В части второй доклада Генерального секретаря от 14 октября 1994 года о положении в Сомали указывается, что отсутствие договоренности между сомалийскими фракциями по вопросу о достижении национального примирения и продолжающееся ухудшение условий безопасности в Сомали обуславливают необходимость рассмотрения вопроса о сокращении численности персонала ЮНОСОМ II и его выводе и тем самым прекращении его мандата 31 марта 1995 года, то есть в сроки, уже определенные в принятых ранее Советом Безопасности резолюциях.

Сознавая важность тщательного и подробного рассмотрения мандата ЮНОСОМ II и ее будущего, Совет решил направить в Сомали миссию, с тем чтобы довести до сомалийских сторон то решение, которое он намеревался принять, и вновь напомнить им о том, что сейчас более чем когда-либо ответственность за достижение национального примирения и мира в Сомали лежит на них. Действуя под образцовым руководством Постоянного представителя Новой Зеландии посла Китинга, миссия эффективно выполнила свой мандат, что отражено в устном докладе членам Совета от 31 октября. Мы хотели бы высказать свою признательность членам миссии и ее Председателю послу Новой Зеландии.

На протяжении всего срока действия мандата ЮНОСОМ II Совет пытался несколько изменить содержание мандата таким образом, чтобы деятельность Организации Объединенных Наций в Сомали стала гибким инструментом, который мог бы помочь сомалийцам в их инициативах в политическом процессе достижения безопасности и национального примирения, а не чем-то, что навязано им международным сообществом. Мы сожалеем о том, что этот инструмент попал в руки группировок, которые, манипулируя им, сорвали искренние усилия Организации Объединенных Наций помочь сомалийскому народу вновь стать хозяевами своей судьбы.

Нежелание сотрудничать и стремление к политической власти, проявившиеся в борьбе и расколе между различными кланами, способствовали созданию опасной обстановки и сделали невозможным достижение целей Организации Объединенных Наций в Сомали. Поэтому дальнейшее пребывание персонала ЮНОСОМ II в стране после установленного срока ничем не оправдано.

Мы искренне надеемся, что вывод персонала ЮНОСОМ II пройдет организованно и безопасно, и поэтому мы решительно призываем сомалийские стороны воздерживаться от любых актов запугивания или насилия в отношении персонала Организации Объединенных Наций и персонала организаций, занимающихся предоставлением чрезвычайной гуманитарной помощи. Во всяком случае, как отмечает в своем докладе Генеральный секретарь, потребуется сотрудничество государств-членов для облегчения процесса вывода

ЮНОСОМ II в максимально благоприятных условиях.

Испания хотела бы отдать должное Генеральному секретарю, его специальным представителям, всему персоналу Операции Организации Объединенных Наций в Сомали, всем сотрудникам возглавляемой Соединенными Штатами Объединенной оперативной группы (ЮНИТАФ) и работающим в Сомали сотрудникам, занимающимся оказанием гуманитарной помощи, а особенно тем, кто погиб в ходе этой миссии. Их жертва была не напрасна, что видно из успехов, достигнутых в Сомали за последние два года.

С экранов телевизоров во многом исчезли кадры, которые в декабре 1992 года увидел весь мир, кадры, свидетельствующие о голоде и нищете брошенного на произвол судьбы сомалийского населения. Благодаря постоянной приверженности тысяч людей международное сообщество внесло вклад в улучшение судьбы сомалийцев и заложило основу для восстановления страны. Однако все это не может скрыть от нас того факта, что не все цели Организации Объединенных Наций в Сомали были достигнуты и что в этой стране сохраняются серьезные проблемы.

В только что принятой нами резолюции признается, что Организация Объединенных Наций и после 31 марта 1995 года будет продолжать играть свою политическую и гуманитарную роль в Сомали, если того пожелают сомалийцы и если сомалийские стороны будут готовы к сотрудничеству. Это четко указывает на то, что мы не бросаем полностью сомалийский народ и что его будущее будет по-прежнему предметом заинтересованности Совета и Организации Объединенных Наций в целом.

На этом новом этапе продолжающиеся и новые усилия региональных организаций, особенно Организации африканского единства, Лиги арабских государств и Организации Исламская конференция, а также усилия стран-соседей по региону Африканского Рога необходимы как для содействия взаимопониманию между всеми сомалийцами, так и, в частности, для предотвращения любого усугубления существующего раскола. Точно так же необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций и все международное сообщество продолжали сотрудничать со странами этого региона, о чем просил здесь сегодня представитель Кении, в деле решения проблем, с которыми эти страны столкнулись в результате сохраняющейся нестабильности в Сомали.

Сегодняшнее решение Совета о прекращении действия мандата ЮНОСОМ II с 31 марта 1995 года нельзя рассматривать как провал деятельности Организации Объединенных Наций в Сомали. Скорее это свидетельство того, что без эффективного сотрудничества заинтересованных сторон любая операция по поддержанию мира не сможет достичь своих целей. Стабильность, восстановление и прогресс в Сомали должны быть результатом совместных усилий всех сомалийских сторон, предпринимаемых в интересах всего населения. До тех пор, пока сомалийские группировки не прекратят ставить свои узкие интересы выше интересов всего народа, Сомали не сможет ни вернуться к нормальной жизни, ни полностью влиться в основной поток жизни современного мира.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Испании за любезные слова в мой адрес.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Г-жа Председатель, разрешите присоединиться к тем коллегам, которые поздравили Вас с началом выполнения Вами своих функций в этом месяце, а также через Вас поблагодарить Постоянного представителя Соединенного Королевства посла Ханнея за исключительно высокое мастерство, которое он проявил, руководя нами в прошлом месяце.

Российская делегация проголосовала за резолюцию по Сомали исходя из того, что она посылает четкий сигнал лидерам сомалийских группировок о том, что международное сообщество не может бесконечно долго ждать и выделять значительные ресурсы в условиях, когда сомалийские стороны не готовы повернуть от конфронтации к национальному примирению и воссозданию гражданского общества в стране.

Развертывание крупномасштабной операции Организации Объединенных Наций в Сомали и политические усилия Специального представителя Генерального секретаря создавали благоприятные предпосылки для того, чтобы помочь сомалийцам прийти к политическому урегулированию на

подлинно всеобъемлющей основе, опираясь на Аддис-Абебское соглашение и Найробийскую декларацию.

К сожалению, лидеры сомалийских группировок не воспользовались предоставленной им возможностью. Более того, вследствие отсутствия прогресса в деле национального примирения ситуация в этой стране продолжает ухудшаться. Особенно недопустимы нападения и враждебные действия в отношении ЮНОСОМ II и другого работающего в Сомали международного персонала, весь смысл пребывания которых в этой стране состоит в оказании помощи сомалийцам.

Поддержав принятое решение о продлении нынешнего мандата ЮНОСОМ II, с тем чтобы завершить эту операцию к 31 марта 1995 года, мы также видим всю сложность задач, связанных с выводом ЮНОСОМ II. Мы разделяем содержащееся в резолюции требование ко всем сомалийским сторонам воздерживаться от любых актов запугивания и насилия против персонала Организации Объединенных Наций.

Голосуя за эту резолюцию, мы также исходили из того, что Организация Объединенных Наций не бросает Сомали на произвол судьбы и будет готова продолжать играть политическую роль в содействии национальному примирению при условии, разумеется, что этого захотят сами сомалийцы.

Актуальным представляется нам содержащийся в резолюции призыв к Организации африканского единства, Лиге арабских государств и Организации Исламская конференция продолжать сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в поисках путей восстановления мира в Сомали, а также призыв ко всем государствам, в особенности соседям Сомали, оказывать и впредь поддержку сомалийским усилиям на пути к всеобъемлющему миру и воздерживаться от каких-либо акций, способных обострить конфликтную ситуацию в этой стране. В этом контексте вполне уместно сделанное Советом Безопасности напоминание о необходимости строгого соблюдения введенного эмбарго на поставки оружия.

Российская делегация высоко оценивает итоги миссии Совета Безопасности в Сомали, выводы которой оказали существенную помощь в выработке данной резолюции Совета.

В заключение хотим еще раз призвать лидеров сомалийских группировок одуматься, отбросить амбиции и осознать, наконец, всю полноту ответственности, которая ложится на них в решении судьбы собственной страны и своего народа.

Мы сожалеем, что в силу указанных обстоятельств ЮНОСОМ не смогла достичь своих целей в Сомали. Среди прочего, этот опыт придется учитывать в будущей работе Совета Безопасности при определении целей миротворческих операций Организации Объединенных Наций в различных регионах.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Российской Федерации за его добрые слова в мой адрес.

Сейчас я выступлю с заявлением в моем качестве представителя Соединенных Штатов.

Сегодня Совет утвердил продление мандата ЮНОСОМ на последний срок. После 31 марта будущего года ЮНОСОМ прекратит существование. Сейчас время остановиться и поразмыслить над тем, чего Организация Объединенных Наций достигла в Сомали и чего ей достичь не удалось.

Наиболее важное достижение, как это отмечается в принятой сегодня резолюции, состоит в спасении от голодной смерти сотен тысяч людей. Они, эти сомалийцы, среди которых множество ни в чем не повинных женщин и детей и которые, вероятно, никогда и не слышали о существовании Организации Объединенных Наций, служат самым убедительным свидетельством успеха ЮНОСОМ и ЮНИТАФ. К сожалению, этот успех достался немалой ценой - ценой жизней мужественных миротворцев из многих стран, в том числе и моей. Но сотни тысяч оставшихся в живых сомалийцев будут на протяжении многих предстоящих лет служить живым памятником павшим миротворцам Организации Объединенных Наций.

Другое важнейшее достижение ЮНОСОМ - появление у сомалийцев возможности для восстановления своей опустошенной страны. На протяжении двух лет существования ЮНОСОМ и ЮНИТАФ Совет неизменно придерживался принципа, согласно которому ответственность за установление мира и согласия в Сомали лежит на самих сомалийцах. Международное сообщество

направило в страну своих представителей для оказания помощи, но оно никогда не пошло бы на навязывание какого-либо варианта урегулирования.

Воспользовались ли сомалийцы - в особенности их лидеры - этой возможностью? Сегодня ответ на этот вопрос все еще не ясен. Безусловно, путь к примирению был трудным. Может быть, в оставшееся до истечения мандата ЮНОСОМ время удастся найти подлинный путь к урегулированию. Поэтому мы приветствовали решение Генерального секретаря продолжить через своего Специального представителя политические усилия по оказанию сомалийцам содействия в достижении примирения.

Но даже если и к марту будущего года в Сомали не будет создано общеприемлемое национальное правительство, приложенные Организацией Объединенных Наций усилия нельзя считать напрасными. Международное сообщество протянуло руку помощи и, зачастую в условиях жестокого сопротивления, решительно ее предлагало на протяжении свыше двух лет, демонстрируя при этом готовность и желание оказывать помощь.

Как выяснили для себя члены Совета, истинная ценность усилий по поддержанию мира состоит в том, что в их результате у народов и государств появляется возможность помочь самим себе и найти в себе силы отказаться от ведущего в тупик насильственного пути и встать на путь мира.

ЮНОСОМ сделала то, что от нее зависело. Безусловно, Организация Объединенных Наций и международное сообщество будут поддерживать связи с Сомали через осуществляемые ими гуманитарные и, при необходимости, политические усилия. У сомалийцев нет оснований опасаться, что мир бросит их на произвол судьбы. Но миротворческая миссия Организации Объединенных Наций подошла к концу. В предстоящие недели будет осуществляться по возможности скорейший вывод оставшихся войск. Основное внимание вооруженных сил ЮНОСОМ на этом этапе придется сосредоточить на обеспечении безопасного и организованного свертывания миссии. Хотелось бы предупредить все стороны о необходимости в эти последние дни обеспечить условия для мирного ухода тех, кто носит имя "миротворцев". Недопустимо, чтобы в и без того очень длинный список понесенных ЮНОСОМ потерь были внесены новые имена.

Итак, с принятием данной резолюции завершается операция по поддержанию мира. Выполнена потребовавшая длительного времени и больших усилий задача. Позднее, когда мужественные участники событий, мужчины и женщины, будут оглядываться на то, что ими было сделано в Сомали, им будут вспоминаться спасенные ими люди и созданные ими возможности для установления мира. В этом будет состоять оставленное ими наследие - наследие, которым все мы, члены международного сообщества, можем гордиться.

Я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета.

В моем списке больше нет ораторов.

Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности будет продолжать заниматься этим вопросом.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.